

# 退休教师7年编成107万字方言词典

徐国赞编写的《平度方言词典》正式出版发行 收录词汇15000多条

平度方言,作为承载当地文化与集体记忆的“活化石”,蕴含着丰富的历史积淀和独特的地域情感。为抢救性发掘、保护与传承这份宝贵的语言遗产,2018年,平度市政协文史资料研究委员会启动了《平度方言词典》的编纂工作。由平度市师范学校退休教师徐国赞牵头,携儿子徐克飞、徐兆翻,历经七年,广泛收集、精心整理方言俗语,历经多轮补充修订,让词典内容日臻完善。

近日,平度文史资料第二十七辑《平度方言词典》由天津古籍出版社正式出版发行,收录方言词汇15000余条,字数107万余,体量宏大、内容详实,全面展现了平度方言的丰富多样。该词典的出版,对平度方言文化的保护传承起到重要促进作用,也为平度文化百花园增添了一抹亮丽的色彩。记者日前专访了77岁的徐国赞老师,听他讲述词典背后的感人故事。

## 抢救方言印记 赓续家乡文脉乡情

“20世纪80年代,为了推广普通话,我与平度师训中心的于克仁老师共同对平度方言进行了全面、深入的调研,编写完成了《平度县志·语言编·词汇篇》。这一成果得到了平度籍著名语言学家罗竹风的高度评价,词汇部分还被著名方言学家许宝华主编的《中国方言大词典》所采纳。”徐国赞回忆道,那时他还是平度师范的一名语文教师。1992年,于克仁老师又主编出版了《平度方言志》,填补了平度市在方言研究著述方面的空白。然而,由于篇幅的限制,《平度县志·语言编·词汇篇》收录词汇较少,解释也较为简略;而《平度方言志》更侧重于理论研究,词汇的收集尚

不全面丰富。

“守护好方言文化,也是守护一方水土。进入新时代,随着社会的快速变迁,平度方言也像其他地方方言一样,经历了剧烈的变化。尤其在词汇方面,作为反映社会现实的‘镜子’,不断涌现出大量新词语。”徐国赞说,与此同时,随着社会经济、政治和文化的不断发展,以及普通话的大力推广,许多汉语方言正面临着加速变化甚至逐渐消失的危机。

在这样的背景下,对地方方言进行发掘、收集、记录和整理,不仅是保护地方文化遗产和历史的重要举措,更是对当地居民情感与身份认同的尊重。

## 克服疾病之痛 历时七年编写完成

出于对平度方言保护与传承的责任感,自2018年起,徐国赞全身心投入到平度方言的系统搜集和整理工作中。“语言,特别是方言,记录着一个地域的历史和文化,如果不及时记录下来,这一段历史就会断裂,一些伴随而生的文化也将随之消失。”徐国赞深有感触地说,为了搜集和保留平度方言,他养成了随时随地记录的习惯,足迹遍布平度市的每一个镇街。日常生活中,他在一张张张小纸片上,记下遛弯途中听到的地道方言,每一张便条都承载着他对平度方言的热爱与真情。

“注音、释义都要参考词典,这样才能起到提示和规范的作用。可方言词典编写对我来说最难的是词条的搜集,有时候甚至需要悄悄‘偷听’别人说话,一旦发现新的词语,便立刻记录下来。”徐国赞回忆,有一次乘坐公交车回南村,正巧遇到两位老人用

地道的南村方言“拉呱”,他赶紧拿出手机,一路上记下了40多个词条。如今,由于年事已高,徐国赞拿起笔时手也会发抖,但幸好有了智能手机,每次发现新词语都能即时记录,这使得词典的词条不断增加。

尽管身体状况欠佳,饱受肩周炎、颈椎病及多种老年病的困扰,徐国赞仍不畏酷暑寒冬,始终坚持深入一线,广泛搜集方言资料。近两年,他还患有疥疮,浑身痒得难受,寝食难安,索性不睡觉了,坐在电脑前整理词条。为使词典内容更加严谨规范,多次查阅《现代汉语规范词典》等权威工具书,吸收和借鉴科学的编写体例,并结合自身丰厚的调研成果,对词条进行十余轮的增补和修订。经过长达七年的持续收集、整理和反复打磨,最终圆满完成收录15000余个词条、总字数逾百万的《平度方言词典》。

## 详解方言密码 读者识读更加便利

据徐国赞介绍,全书采用《现代汉语规范词典》编写体例,每一词条都由词目、注音(采现代汉语拼音和简式国际音标双呈)、词前言类、释义、示例五部分组成。语言文字学专家、知名学者张万有教授审阅后给予充分肯定。同时,由专业播音员对词条诵读配音,制作成单页二维码附于书中,使读者识读更加便利。

《平度方言词典》收词全面,反映了当地方言的复杂多样性;释义准确,例正丰富,语句精炼,字里行间渗透了徐国赞扎实的语言功底和深邃的观察分析能力;词语注音采用汉语拼音和国际音标双呈方式,前者普通语音便于一般读者查找,后者便于方言研究者参阅;

收录大量反映农耕方面的词语,平度历来是重要的农业生产地区,农耕词语体现了农业生产生活的变迁;收录很多当地群众创造的生动活泼的词语,即以音名义、以形名义的词语,体现了方言的独特个性。同时,书中还收录了不少普通话中消失而保留在方言中的词语,更加体现了方言基础的厚重。

平度市政协文史资料研究委员会相关负责人说,方言词典可以承载方言里最基本、最重要的语言和文化信息,是记录和展示方言及相关地域文化的知识典藏。方言乡音是平度人身份的独特标识,承载着平度人的记忆和情怀,可以激发在外游子的思乡之情,凝聚起平度人热爱家乡、建设家乡的广泛共识。



徐国赞正在翻阅《平度方言词典》。

### ■采访手记

## 方言守护者的坚守与深情

在与徐国赞老师的交流中,记者深切感受到这位77岁老人对平度方言文化的执著守护和浓烈情怀。七十古稀本应颐养天年,他却用整整七年、十余次补充修订,将15000余词条凝练为《平度方言词典》,以字句承载家乡的声音和情感,也让自己的晚年生活绽放出新的光彩。

当年,徐国赞下定决心收集方言、编写词典时,他的妻子依然在老家田间劳作,看到他“痴迷”于方言采录,曾忍不住埋怨他“不顾家”。可无论生活如何不易,徐老

师都以常人难以企及的毅力和责任感,持之以恒地奔波在田野、村庄与集市,随时记录乡音,悉心珍藏每一片纸条。即使年迈手颤,他依然不舍昼夜,加之利用智能手机帮助记载新词,不让一点点方言瑰宝遗失。

在社会变迁、方言渐失的当下,徐国赞用实际行动诠释着文化守望者的无悔担当。采访结束时,他与家人共同付出的点滴艰辛令人动容,也让我们更加懂得,守护方言不仅是传承家乡文化,更是铭刻一代人的深情。

### ■相关链接

## 徐国赞简介

徐国赞,1949年3月出生,平度市南村镇,中共党员,1969年12月参军,1978年考入大学深造,1980年起在平度师范任教至退休,1990年至1992年期间援藏,任教于西藏日喀则师范学校。荣获全国优秀教师,山东省特级教师,青岛市“人民教师”称号,荣获曾宪梓教育基金会奖。

徐国赞长期耕耘于教育和语言研究领域,发表和获奖教学论文数十篇,文学作品逾百篇,参与撰写、出版著作五部。曾被国家语委《现代汉语规范词典》课题组聘用,参与三部词典的编写工作。现为山东省语言学会、民俗学会会员,山东援藏研究会常务理事,为地方语言文化的传承与发展做出了重要贡献。



徐国赞正在查阅资料。